

The Lord's Prayer in Syriac

C: Awūn d"wašmayyā. | ആവൂൻ ദ്വശ്മയ്യാ | Our Father in heaven

A:

Awūn d"wašmayyā Neṭqandaś śmāk tēṭe malkuṭāk w'nehwe sewyānāk aykannā d"wašmayyā āp bar"ā Haw lan lahmā d"sunqānan yawmānā. Wašwōq lan Hāwbayn wahthāhayn aykannā d'āp hanan śwaqn l"hayyāwayn, W"lā tālayn l'nesyonā ellā passān min bīšā. Methol d'dīlāk yi malkūṭā w"haylā w"tešbohtā l'ālam ālmīn āmēn.	ആവൂൻ ദ്വശ്മയ്യാ നെസ്ഖന്ദെശ് ശ്മാക് തെസേ മൽകൂസാക്. നെഹ്വേസെവ്യാനാക് ഐക്കന്നാ ദ്വശ്മയ്യാ ആപ് ബർആ. ഹാവ് ലൻ ലഹ്മാ ദ്സുന്ഖാനൻ യൗമാനാ. വശ്വോക് ലൻ ഹൗബൈൻ വഹ്ഥാഹൈൻ ഐക്കന്നാ ദാപ് ഹനൻ ശ്വഖൻ ല്ഹയ്യാവൈൻ. ഉലാ താലൻ ല്നെസ്യോനാ. എല്ലാ പസസാൻ മിൻ ബീശാ. മെമോൽ ദ്ദിലാകി മൽകൂസാ ഉഹൈലാ ഉതെശ്ബോഹ്ത്താ ല്ആലം അൽമീൻ ആമ്മേൻ.	Our Father in heaven Hallowed be Thy name, Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day the bread we need and forgive us our debts and sins as we have forgiven those who offended us. Do not let us fall into temptation, but deliver us from the Evil One. For yours is the kingdom, the power, and the glory, for ever. Amen.	Awā/Abbā = father, awūn = our Father; śmayyā = heaven, bašmayyā = in heaven; qa(n)deś = sanctify, nesqandeś = be sanctified or hallowed be; śmā = name, śmākh = thy name; ethā = come, thēse = may come; malkā = king, malkūsā = kingdom, malkūsākh = thy kingdom; hawā = be, become, be done, nehawē = be done; sewiānā = will, sewiānākh = thy will; aikkannā d" = as, like; āp = also; ara"a = earth, bara"a = on earth; ya(h)w = give, haw = give (imperative); lan = (to) us; lahmā = bread as in Bethlehem = House of brea;. sunakhānā = need, sunakhānan = of our need or needed; youmānā = this day; śwaq = forgive, w' + śwōq = and forgive (imperative); howba = debt, howbain = our debts; hathāh = sin, wahathāhain = and our sins; aikkannā d" = as (conjunction); hanan = we; śwaqn = (as) we have forgiven; l"hayyāwain = (to) our debtors; u + lā = and not; al = enter; u + la + thayēl + lan = and lead us not; nesiyōnā = test; ella = but; passi = rescue, save, passān = save us; min = from; bīšā = the evil one. Methōl d" = for, because; dilākh = thine, dilākhī = thine is; malkūsā = kingdom; u+ hailā = and the power; śambah = glorify, u + thešbohatha = and glory; L"ālam ālmīn (l' + alam; al + min ?) = for ages and ages; forever.
---	---	--	--